

31998L0049

L 209/46

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

25.7.1998

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 98/49/KE**tad-29 ta' Ġunju 1998****dwar is-salvagwardja tad-drittijiet tal-pensjoni supplimentari ta' persuni impjegati u dawk li jahdmu għal rashom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità.**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikoli 51 u 235,

Wara li kkunsidra il-proposta tal-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

- (1) Billi wahda mil-libertajiet fundamentali tal-Komunità hija l-libertà tal-moviment tal-persuni; billi t-Trattat jipprovdi li l-Kunsill għandu, b'mod unanimu, jadotta dawn il-miżuri fil-qasam tas-sigurtà soċjali neccessarji sabiex jipprovdi libertà ta' moviment tal-haddiema;
- (2) Billi l-protezzjoni soċjali tal-haddiema hija żgurata bl-iskemi legali tas-sigurtà soċjali kkomplimentati mill-iskemi tas-sigurtà soċjali supplimentari;
- (3) Billi l-legislazzjoni adottata mill-Kunsill bl-iskop li thares id-drittijiet soċjali tal-haddiema li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità u ta' membri tal-familja tagħhom, jiġifieri r-regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-implimentazzjoni ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali lil persuni impjegati, lil persuni li jahdmu għal rashom u lill-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità ⁽⁴⁾ u (KEE) Nru 574/72 tal-21 ta' Marzu 1972 li jiddetta il-proċedura dwar l-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi tas-sigurtà soċjali lil persuni impjegati, lil persuni li jahdmu għal rashom u lill-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità ⁽⁵⁾, jikkonċerna biss skemi ta' pensjoni statutorja; billi s-sistema ta' koordinazzjoni kif hemm ipprovdut f'dawk

ir-Regolamenti ma testendix għal skemi ta' pensjoni supplimentari, bl-eċċezzjoni ta' skemi li huma koperti bil-kliem "legislazzjoni" kif definit fl-ewwel sub-paragrafu ta' l-Artikolu 1(j) tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 jew fejn jidhol l-Istat Membru li jagħmel dikjarazzjoni taht dak l-Artikolu;

- (4) Billi l-Kunsill għandu diskrezzjoni wiesgħa fir-rigward ta' l-għażla ta' miżuri l-aktar approprijati sabiex jintlahqu l-iskopijiet ta' l-Artikolu 51 tat-Trattat; u billi s-sistema ta' koordinazzjoni kif hemm ipprovdut fir-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72, u partikolarment ir-regoli dwar l-aggregazzjoni, mhumix approprijati għal skemi supplimentari ta' pensjoni, barra minn skemi li huma koperti mill-kelma "legislazzjoni" kif definit fl-ewwel sub-paragrafu ta' Artikolu 1(j) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 jew li dwarhom Stat Membru jagħmel dikjarazzjoni taht dak l-Artikolu, u għandu għaldaqstant ikun suġġett għal miżuri speċifiċi, li tagħhom din id-direttiva hija l-ewwel, sabiex tkun ikkunsidrata n-natura speċjali tagħhom u l-karatteristiċi u d-diversità ta' skemi bħal dawn fi u bejn l-Istati Membri;
- (5) Billi l-ebda pensjoni jew benefiċċju m'għandu jkun suġġett kemm għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva u dawk ta' Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72, u għalhekk kull skema ta' pensjoni supplimentari li taqa' taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dawk ir-Regolamenti, minhabba li Stat Membru jkun għamel dikjarazzjoni għal dan l-iskop taht l-Artikolu 1(j) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, ma tistax tkun suġġetta għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva;
- (6) Billi fir-Rakkomandazzjonijiet tiegħu 92/442/KEE tas-27 ta' Lulju 1992 dwar il-konverġenzi ta' oġġettivi u ta' politika ta' protezzjoni soċjali ⁽⁶⁾ l-Kunsill irrakkomanda li l-Istati Membri għandhom jippromwovu, fejn mehtieg, bidliet għall-kundizzjonijiet li jirregolaw l-akkwist ta' pensjoni u, speċjalment, drittijiet għall-pensjoni supplimentari bil-hsieb li jkunu eliminati ostakoli għall-moviment ta' haddiema impjegati;

⁽¹⁾ ĠU C 5, tad-9.1.1998, p. 4.

⁽²⁾ ĠU C 152, tat-18.5.1998.

⁽³⁾ ĠU C 157, tal-25.5.1998, p. 26.

⁽⁴⁾ ĠU L 149, tal-5.7.1971 p. 2. Ir-Regolament kif l-ahhar emendat mir-Regolament (KE) Nru 1223/98 (ĠU L 168, tat-13.6.1998, p. 1).

⁽⁵⁾ ĠU L 74, tas-27.3.1972, p. 1. Ir-Regolament kif l-ahhar emendat mir-Regolament (KE) Nru 1223/98 (ĠU L 168, tat-13.6.1998, p. 1).

⁽⁶⁾ ĠU L 245, tas-26.8.1992, p. 49.

- (7) Billi tista' ssir kontribuzzjoni għal dan l-iskop jekk haddiema li jiċċaqilqu jew li l-post tax-xogħol tagħhom jiċċaqilqu minn Stat Membru għal iehor huma ggarantiti trattament ugwali fir-rigward tal-protezzjoni tad-drittijiet tal-pensjoni supplimentari tagħhom ma' haddiema li jibqgħu jew li l-post tagħhom ta' impjegat jinbidel imma jibqa' fl-istess Stat Membru;
- (8) Billi l-moviment liberu tal-persuni, li huwa wiehed mid-drittijiet bażiċi mharsa mit-Trattat, mhuwiex limitat għal persuni impjegati imma jestendi wkoll għal persuni li jahdmu għal rashom;
- (9) Billi t-Trattat ma jipprovdiex poteri hlief dawk ta' l-Artikolu 235 sabiex jittiehdu miżuri approprijati fi hdan il-qasam tas-sigurtà soċjali għal persuni impjegati għal rashom;
- (10) Billi, sabiex ikun iggarantit l-eżerċizzju tad-dritt tal-libertà tal-moviment, haddiema u oħrajn li huma intitolati għandhom ikollhom ċerti garanziji għal trattament ugwali rigward il-harsien tad-drittijiet tal-pensjoni ta' interess personali għalihom li ġejjin mill-iskemi ta' pensjoni supplimentari;
- (11) Billi l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw illi benefiċċji taht skemi ta' pensjoni supplimentari jithallsu lill-membri u lill-ex membri kif ukoll oħrajn li huma intitolati minn skemi bħal dawn fl-Istati Membri kollha, ladarba r-restrizzjonijiet kollha fuq il-moviment liberu ta' hlasijiet u tal-kapital huma pprojbiti permezz taht l-Artikolu 73b tat-Trattat;
- (12) Billi sabiex ikun iffaċilitat l-eżerċizzju tad-dritt għal moviment liberu, ir-regolamenti nazzjonali għandhom, fejn meħtieġ, ikunu aġġustati sabiex jippermettu li kontribuzzjonijiet ikomplu jsiru għall-iskemi ta' pensjonijiet supplimentari mwaqqfa fi Stat Membru wiehed minn jew f'isem il-haddiema li huma mibgħuta fi Stat Membru iehor skond ir-Titolu II tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71;
- (13) Billi f'dan ir-rigward it-Trattat jitlob mhux biss it-tnehhija ta' kull diskriminazzjoni bbażata fuq nazzjonalità bejn haddiema ta' l-Istati Membri imma wkoll l-eliminazzjoni ta' kull miżura nazzjonali li tista' timpedixxi jew tirrendi anqas attraenti għall-haddiema l-eżerċizzju tal-libertajiet fundamentali ggarantiti mit-Trattat kif interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej f'sentenzi suċċessivi;
- (14) Billi haddiema li jeżerċitaw drittijiethom tal-moviment liberu għandhom ikunu mgħarrfa adegwatament minn min ihaddimhom, amministraturi jew oħrajn responsabbli għat-tmexxija ta' skemi ta' pensjoni supplimentari, partikolarment fir-rigward ta' l-għażliet u l-alternattivi disponibbli għalihom;

- (15) Billi din id-direttiva ma taffettwax il-liġijiet ta' l-Istati Membri li jikkonċernaw azzjoni kollettiva biex tiddefendi l-interessi ta' snajja' u professjonijiet;
- (16) Billi, minhabba d-diversità ta' skemi tas-sigurtà soċjali supplimentari, l-Komunità għandha tistipula biss qafas generali ta' skopijiet u għalhekk Direttiva hija l-istrument legali appropjat;
- (17) Billi, skond il-prinċipji tas-sussidjarjetà u proporzjonalità kif stabbiliti fl-Artikolu 3b tat-Trattat, l-iskopijiet ta' din id-Direttiva ma jistgħux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri u għaldaqstant jistgħu jintlaħqu aħjar mill-Komunità; billi din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak meħtieġ sabiex jintlaħqu dawk l-iskopijiet,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

IL-KAPITOLU I

L-GHAN U L-KAMP TA' APPLIKAZZJONI

L-Artikolu 1

L-ghan ta' din id-Direttiva huwa li tipproteġi d-drittijiet ta' membri ta' skemi ta' pensjoni supplimentari li jiċċaqilqu minn Stat Membru għal iehor, u b'hekk tikkontribwixxi għat-tnehhija ta' ostakoli għall-moviment liberu ta' persuni impjegati u dawk li jahdmu għal rashom fil-Komunità. Din l-protezzjoni tirreferi għal drittijiet ta' pensjoni kemm taht skemi ta' pensjoni supplimentari volontarji kif ukoll obbligatorji, bl-eċċezzjoni ta' skemi koperti mir-Regolament (KEE) Nru 1408/71.

L-Artikolu 2

Din id-Direttiva għandha tapplika għall-membri ta' skemi ta' pensjoni supplimentari u oħrajn li huma intitolati taht dawn l-iskemi li jakkwistaw jew qegħdin fil-proċess li jakkwistaw drittijiet f'wiehed jew aktar Stati Membri.

IL-KAPITOLU II

DEFINIZZJONIJIET

L-Artikolu 3

Għall-iskop ta' din id-Direttiva:

- (a) "pensjoni supplimentarja" tirreferi għal pensjonijiet ta' rtirar u, fejn ikun ipprovdut mir-regoli ta' skema ta' pensjoni supplimentarja stabbilita konformità ma' leġislazzjoni u

mal-prattika nazzjonali, benefiċċji ta' invalidità u tas-superstiti, maħsuba li jissupplimentaw jew jissostitwixxu dawk ipprovduti għall-istess kontingenzi minn skemi ta' sigurtà soċjali legali;

- (b) "skema ta' pensjoni supplimentari" tfisser kull skema ta' pensjoni tax-xogħol stabbilita inkonformità mal-leġislazzjoni u l-prattika nazzjonali bħal kuntratt ta' grupp ta' assigurazzjoni jew skema *pay-as-you-go* miftiehma minn wahda jew aktar ferghat jew setturi, skemi ta' fondi jew wegħda ta' pensjoni garantita minn riservi fl-estimi, jew kull arrangament kollettiv jew arrangament komparabbli maħsub li jipprovdi pensjoni supplimentari għall-persuni impjegati jew persuni li jaħdmu għal rashom;
- (c) "drittijiet tal-pensjoni" tfisser kull benefiċċju li għalih membri u oħrajn li jhaddnu intitolament huma intitolati taħt ir-regoli ta' skemi ta' pensjoni supplimentari u, meta applikabbli, taħt leġislazzjoni nazzjonali;
- (d) "drittijiet ta' pensjoni akkwiziti" tfisser kull intitolament għal benefiċċji ottenut wara t-tweġġ tal-kundizzjonijiet meħtieġa mir-regoli ta' skemi ta' pensjoni supplimentari u, meta applikabbli, taħt leġislazzjoni nazzjonali;
- (e) "haddiem kollokati" tfisser persuna li tintbagħat taħdem fi Stat Membru ieħor u li skond il-kondizzjonijiet tat-Titolu II tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 tissokta tkun sugġetta għal-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru ta' l-origini, u "l-kollokament" għandu jkun interpretat f'dan is-sens;
- (f) "kontribuzzjoni" tfisser kull hlaas magħmul jew meqjus li sar lil skema supplimentari ta' pensjoni.

IL-KAPITOLU III

MIŻURI GĦALL-HARSIEN TAD-DRITTIJET SUPPLIMENTARI TAL-PENSIJONI TA' HADDIEMA LI JIĊĊAQILQU FI HDAN IL-KOMUNITÀ

L-Artikolu 4

It-Trattament ugwali fir-rigward ta' preservazzjoni tad-drittijiet tal-pensjoni

L-Istati membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw il-konservazzjoni tad-drittijiet tal-pensjoni akkwiziti minn membri ta' skema ta' pensjoni supplimentarja li fir-rigward tagħhom il-kontribuzzjonijiet m'għadhomx isiru għal dik l-iskema bħala konsegwenza taċ-ċaqliq tagħhom minn Stat Membru għal ieħor, fuq l-istess livell daqslikieku għall-membri li fir-rigward tagħhom il-kontribuzzjonijiet m'għadhomx isiru imma li jibqgħu fl-istess Stat Membru. Dan l-Artikolu għandu wkoll japplika għall-persuni oħra li huma intitolati skond ir-regoli ta' l-iskema supplimentari ta' pensjoni inkwistjoni.

L-Artikolu 5

Hlasijiet 'il barra mill-fruntieri

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fir-rigward ta' membri ta' skemi supplimentari ta' pensjoni, kif ukoll bħal oħrajn li huma

intitolati taħt skemi bħal dawn, skemi supplimentari ta' pensjonijiet jhallsu fi Stati Membri oħra, netti minn kull taxxi u hlasijiet ta' transazzjonijiet li jistgħu jkunu applikabbli, minn kull benefiċċju dovut taħt skemi bħal dawn.

L-Artikolu 6

Kontribuzzjonijiet għal skemi supplimentari ta' pensjonijiet minn jew f'isem haddiem mibgħut

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw miżuri bħal dawn kif meħtieġa sabiex jippermettu li jtkomplew isiru kontribuzzjonijiet għal skema supplimentari ta' pensjoni stabbilita fi Stat Membru minn jew f'isem haddiem mibgħut li hu membru ta' skema bħal din matul il-perijodu tal-kollokament tiegħu jew tagħha fi Stat Membru ieħor.

2. Meta, skond il-paragrafu 1, il-kontribuzzjonijiet jibqgħu jsiru għal skema supplimentari ta' pensjoni fi Stat Membru wieħed, il-haddiem mibgħut, u meta applikabbli, min ihaddmu għandhom ikunu eżentati minn kull obbligu li jagħmlu kontribuzzjonijiet għal skemi supplimentari ta' pensjoni fi Stat Membru ieħor.

L-Artikolu 7

Informazzjoni għall-membri ta' l-iskemi

L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri sabiex jiżguraw li min ihaddem, l-amministraturi jew oħrajn responsabbli għat-tmexxija ta' skemi supplimentari ta' pensjoni jipprovdu tagħrif appropjat lill-membri ta' l-iskemi, meta jiċċaqilqu lejn Stat Membru ieħor, fir-rigward tad-drittijiet tal-pensjoni tagħhom u l-għażliet li huma disponibbli għalihom taħt l-iskema. Din l-informazzjoni għandha għallinqas tikkorrispondi għal tagħrif mogħti lill-membri ta' skema li fir-rigward tagħhom il-kontribuzzjonijiet ma jibqgħux isiru imma li jibqgħu fl-istess Stat Membru.

IL-KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

L-Artikolu 8

L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6 għandhom japplikaw biss għal stazzjonamenti li jibdew fil-jew wara l-25 ta' Lulju 2001.

L-Artikolu 9

L-Istati Membri għandhom jintroduċu fis-sistemi legali nazzjonali tagħhom miżuri kif meħtieġa sabiex jippermettu lill-persuni kollha li jikkonsidraw lilhom infushom aggravati minhabba li ma ġewx applikati d-diżpożizzjonijiet ta' din id-Direttiva sabiex jiehdu d-drittijiet tagħhom permezz ta' proċess ġudizzjarju wara rikors possibbli għal awtoritajiet kompetenti oħrajn.

L-Artikolu 10

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi mehtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva mhux aktar tard minn 36 xahar mid-data li tkun dahlet fis-sehh, jew għandhom jiżguraw sa mhux aktar tard minn dik id-data li l-imsieħba soċjali jin-troduċu d-dispożizzjonijiet mitluba minn dan ftehim. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji sabiex jippermettu lilhom nfushom f'kull hin li jiggarrantixxu r-riżultati imposti minn din id-Direttiva. Għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni immedjatement.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikollhom magħhom din ir-referenza fiż-żmien tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-proċedura għal din ir-referenza għandha tkun adottata mill-Istati Membri.

Għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni ta' l-awtoritajiet nazzjonali li għandhom ikunu kkuntattjati fir-rigward ta' l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

2. Sa mhux aktar tard mill-25 ta' Jannar 2002 l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

3. Fuq il-bażi ta' l-informazzjoni mgħoddija mill-Istati Membri, l-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali, fi żmien sitt snin mid-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva.

Ir-rapport għandu jittratta l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u għandu, fejn approprjat, jipproponi kull emenda li tista' ssir mehtieġa.

L-Artikolu 11

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fil-ġurnata tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

L-Artikolu 12

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fil-Lussemburgu, fid-29 ta' Ġunju 1998.

Għall-Kunsill

Il-President

R. COOK